

## Salut á Pleaux

Nostalgie beheerst dit gedicht over het arcadie van Pleaux Het is geschreven door 'le poète de Pleaux' Raymond Mill (1890-1983). Zijn echte naam is Raymond Mialaret. Het is genomen uit zijn bundel *Le Lún d'argent* van 1936. Voor mijn vertaling graag een betere.

### Salut à Pleaux

Salut, humble cité quelque peu décrépète,  
Toi que pour ton bonheur ignore l'univers,  
Que rien n'immortalise et que nul n'a décrite  
Avec ta robe de prés verts.



Salut, logis coiffés de lourdes tuiles grises  
Qui fraternellement vous rassemblez autour  
De quelques marronniers et de l'antique église  
Si fière de sa tour !

Salut, clocher roman, qui domines l'espace  
Des hauts puy du Cantal aux plateaux limousins  
Et du pourpre Quinsac aux fonds bleus où  
s'effacent  
Tous les clochers voisins.

Et tes cloches : Saint-Jean, Saint-Roch, la  
Bandarelle,  
Sous les mâchicoulis mordorés de ton toit  
Plus de vieux souvenirs voltigent autour d'elles  
Que d'hirondelles près de toi.

Elles sonnent nos glas, nos hymens, nos baptêmes,  
Nos tocsins, et les soirs lugubres de l'Avent

« Le Bon Roi Dagobert » sur les champs froids et  
blêmes  
Résonné dans le vent.

### Groet aan Pleaux

Gegroet, stadje, zo nederig, en vervallen  
Jij, die gelukkig niets weet van het heelal  
Waar niets onvergankelijk en niets is verplicht  
Met je kleren van groene velden

Gegroet, huizen gehuld in zware grijze pannen  
die zich broederlijk verzameld hebben rond .  
Enkele kastanjes en de antieke kerk  
met zijn zo trotse toren

Gegroet, Romaanse toren, die uitsteekt boven de  
ruimte van de hoge bergen van de Cantal tot aan de  
vlakke van de limousins.  
En van het purperen Quinsac tot aan de blauwe  
verten waar alle naburige torens verbleken

En je kokken: St Jean, St Roche, de Bandarelle  
Onder de goudbruine borstwering van je dak,  
buitelen vele oude herinneringen over elkaar.  
Zoals de zwaluwen bij het dak



Ze luiden ons uit, onze huwelijken, onze dopen  
Onze alarmklokken, en de naargeestige avonden van  
de Advent

"De goede koning Dagobert"  
weerklinkt in de wind  
over de koude en grauwe weiden